ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 | DIAHUEBS 14 DI JANUARI 1960 | No. 3635

Protesta di gobierno sur-Africano contra declaracion di Hulanda

Den Haag 13 jan. — E protesta di gobierno di sur-Africa contra e declaracion cu Hulanda a haci anja pasa den Nacionnen Uni tocante e discriminacion racial sur-Africano, no a ricibi un „bon prensa" na Hulanda. Varios corant a reacciona inmediatamente den editorialnan. Aki ta sigi algun cita:

„De Volkskrant" a skirbi: Nos ta cla pa nos, kico Sur Africa kier alcanza cu e protesta cu el a manda. Si ta su intencion berdadero pa evita, cu Hulanda lo bai mas leu un otro biaha, anto e protesta aki lo tin resultadonan net al contrario. Na Hulanda ta existi e opinion, cu nos gobierno mester expresa su mes mas severo loke respecta e politiek racial di Sur Africa. E protesta di Sur Africa por ocasiona solamente, cu aki e pregunta cu e lucha pa igualdad di tur raza ta obliga nos di haci, lo worde haci cu mas frecuencia. Esaki ta asina particularmente pasobra Reinado di Hulanda ta consisti di pueblonan di tur raza y color. Si den reinado nos ta acepta e igualdad ey como algo di mes, anto reinado ta obliga di expresa su mes na fabor die igualdad ey dilanti di otro paisnan tambe.

Pa motibu dje amistad cu ta uni nos cu Sur Africa, e protesta aki por worde contesta mehor cu un contesta serio cu bon intencion. Nos kier avisa pueblo di Sur Africa pa waak rond den mundo net durante e dianan aki. Un mundo den cual emblemanan nazi na e murajanan por recorda nos atrobe na e resultadonan di discriminacion racial. Un mundo tambe, den cual e pueblonan pretu, manera awor atrobe na Congo Belga, ta lanta para pa exigi nan puesto igual entre e pueblonan. Esun cu no comprende e exigicion aki, lo mester conta cu un protesta tarde of tempran.

„De Tijd" a skirbi: Ministro Luns mester ta indigna cu e protesta surafricano contra su declaracion di dia 10 di november 1959, cu „e politiek di apartheid di Sur Africa ta incompatible cu e sentido di husticia a reinado hulandes". Parce cu gobierno na Kaapstad no ta mira diferencia mas entre — votamentu contra e politiek di apartheid despues di un debate den Nacionnan Uni, y no-vomentu, manera Hulanda a haci. E ta rabia den tur dos caso. esaki kier meen pa nos gobierno: otro biaha un consideracion menos.

E frase insultante tocante sentido pa husticia den Reinado di Hulanda — un reinado cu hopi raza — ta un frase cu nos lo no tabata kier perde.

„Het Parool" a skirbi: Awor cu e nota di protesta di Sur Africa ta bisa cu e palabranan di mr. Luns por tin solamente un influencia desfavorable entre ambos pais, nos ta spera cu Den Haag lo bisa gobierno surafricano claramente, cu Hulanda ta desea di mantene e amistad aki solamente si e por bisa sin hesitacion, kico e ta desaproba di dje na Sur Africa.

Eisenhower a nenga di duna comentario di relacion Merca-Cuba

Washington 13 jan. — Awe presidente Eisenhower a nenga durante su conferencia semanal di prensa, di duna ningun comentario riba e relacionnan actual entre Merca y Cuba of tocante e discusionnan entre ambos pais den e fase actual. Eisenhower, kende un periodista a recorda cu gobierno Cubano a rechaza e nota di protesta di Merca, contra e confiscacion di propiedadnan Mericano na Cuba, a declara cu e ta prefera di no duna comentario.

E presidente a nenga di menciona via cual medio gobierno mericano por hanja un solucion pa e problema pendiente.

Eisenhower a informa, cu Merca no tin intencion di protesta cerca Rusia contra e experimentonan cu lo e haci cu raketnan di larga distancia, na parti central di Pacifico, mientras cu e experimentonan ta socede dentro di e limitenan di husticia internacional. El a observa, cu Merca mes a haci experimentu cu raket despues di a avisa e paisnan den vecindario. Eisenhower a bisa tambe cu Merca semper a bisa cu tur pais tin derecho di haci experimentonan cientifico importante riba laman grandi y Merca a informa e paisnan necesario semper di su intencionnan, pa evita danjo of destruccion.

Eisenhower a expresa su confianza den forza di Merca. „Mi sabi, cu e forza ey no ta existi pa e worde usa, pero pa evita tambe cu otro paisnan lo usa nan forza", asina el a bisa.

E presidente mericano a bisa asina contestando e pregunta di un periodista durante e conferencia di prensa di awe, si e presidente no ta core risico di hanja su mes den un posicion desventahoso contra Krutshef, na un conferencia supremo.

Eisenhower a bisa cu e ta kere cu e recepcion cordial, cu el a hanja durante su biahe pa 11 pais luna pasa, tabata resultado di deseo di varios pueblo pa informa Merca di nan respect pa su esfuerzonan pa establece un mundo pacifico.

Asamblea di Sovjetico supremo na Kremlin

MOSCU, 13 januari. — E asamblea di sovietico supremo di majan, cu lo tuma lugar den Kremlin, lo ta di „importancia extraordinario", asina e prome vice-prome ministro ruso, Anastas Mikoyan, a informa awe mainta durante un discusion cu e delegacion comercial chileno, cu actualmente ta bishita Moscu.

„Henter mundo lo tende loke nos tin di bisa", asina Mikoyan a bisa. E no a bisa kico lo worde discuti.

Sinembargo circulonan diplomatico na Moscu ta kere, cu e asamblea lo worde dedica na medidanan importante tocante desarme.



Esso Aruba nobo, cu Diamars a drenta haaf di San Nicolas pa prome bes.

Esso Aruba Nobo a haci promer bishita na Isla

SAN NICOLAS — Despues di un ausencia di seis anja, un tanquero di oceano cargando e nomber di Esso Aruba a dobla Colorado Point y drenta haaf di San Nicolas Diamars, Jan. 12. Encontrando e bapor gigantesco pafor di haaf tabata e remolcadornan di Lago na pitramento, nan hosenan di awa cu awa ta spuit den aire.

Den jubilo e Esso tanker nobo a move door di entrada di haaf unda otro tanqueronan, lancha y mas di un dozijn di otro botonan chikito di haaf tabata yena aire cu nan pitro, y nan senjalnan.

Na finger pier un grupo oficial di recepcion tabata warda pa duna bonbini na oficialnan y miembronan di tripulacion ariba e bapor su promer bishita na Aruba. E grupo aki tabata consisti di Gerente General W. A. Murray, Marine Manager J. H. Brown, III, Superintendent General F. W. Switzer, y Gerente di Relaciones Publicas B. Teagle.

Cu su turbinanan di 19.000 forza di cabai na velocidad lento, Esso Aruba a anera na finger pier unda su tripulacion inmediatamente a prepara pa carga e tanquero di 47,400 tonelada peso muerto cu 290.000 barril di fuel oil destina pa New York.

Pa celebra yegada di e bapor nobo, un comida special a worde celebra Diamars tramerdia den Dining Hall. Invitadonan di honor tabata oficialnan di e bapor. Gezaghebber F. J. C. Beaujon, e consul di Panama J. Eskildsen, havenmeester di Aruba y otro oficialnan y dignitarionan di gobierno. Un invitado special tabata J. Andreas, vice-presidente y director di Esso Tankers, Inc., y anterior marine manager di Lago for di 1949 te 1954. Sr. Andreas a bini Aruba abordo di e tanquero nobo specialmente pa participa den e celebracionnan. Huespednan tabata miembronan di Comité Ehecutivo di Lago y representantenan di Marine Department. Punto culminante di e luncheon tabata presentacion di un vista di Aruba, pinta door di e artista local John Pandellis, na captan di e Esso Aruba, Capt. G. Ghiglione, door di Gerente General W. A. Murray. Prominente den fondo di e escena tipico arubano ta seroe di Hooiberg. E pintura lo worde colga den sala di e bapor. Despues di e comida e invitadonan a worde hiba pa mira e bapor unda nan a inspecte'le for di brug te sala di maquina.

Esso Aruba tabata traha door di Howaldtwerke na Hamburg, Alemania. El a worde baha na awa y batiza Aug. 15 door di Sra. M. L. Haider, esposa di un director di Standard Oil Company (N.J.) mientras un multitud di hende den awacero tabata mirando. Despues cu e casco a worde lanza na awa e tanquero a worde completa.

E bapor gigantesco ta 740 pia largo y ta manda trinta y siete pia y nuebe duim di awa. El tin un capacidad di 382. 445 barril y su turbinanan potente por move'le door di lamar na velocidad di diez-seis milla pa ora. Esso Aruba nobo, registra na Panama, ta den servicio entre Caribe y Estados Unidos y tin un ruman, Esso Stuttgart.

Su tocayo, Esso Aruba bieuw, a sirbi Lago durante binti-dos anja. E bapor aki a worde saca for di servicio di Esso y bendi na Star Line unda el a worde baptiza di nobo cu nomber di SS Captain John. Ainda e tanquero aki ta bishita Aruba de vez en cuando.



Nan a hanjele

ORANJESTAD — Diamars polisnan a worde informa cu un auto di famia A-1653 a dal un pickup A-2436. Ora cu polisnan a yega na e lugar endica e auto A-1653 a desaparece caba. Pero nan a logra detene e chofer dje auto, un tal L.R., un ratu despues na su cas. E tabata bau di influencia di alcohol y nan a hibele warda na unda e por a keda te ora su curpa drecha.

Salvaje

Pa mas o menos seis 'or di atardi nan a bin bisa polisnan na Oranjestad, cu den Weststraat e auto A-1937 a hera di dal un persona cu tabata camna ei banda. Polisnan ta hanja chofer dje auto, un tal S.D.T. den Eagle Bar, ta claro cu e mester a bai warda.

Ofendi den su propio cas

T. di Mabon a informa polisnan cu K. a bin ofendele te na su cas y cu nan a forma un pelea. K. a bin cayi y a hanja un corta den su cabez. Ora cu polisnan a yega pa mira con grandi e corta den cabez di K. ta esaki a bai caba. T. cu ta e persona cu a worde ofendi a worde avisa pa e hiba e caso pa recherchenan.

Auto a boltu

Diamars mainta diez pa ocho, e auto A-6962 cual S.H.D. tabata stuur y kende ta e partido di nos diario „Arubaanse Courant" a boltu den e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz, banda di Tarabana. E tabata pasa un otro auto y no a paga tino riba caminda y kita for di caminda. Danjo fl. 500.—.

Choke

Diamars atardi riba caminda grandi banda di La Esperanza tabatin un choke entre A-985 y A-3145, e chofernan tabata resp. G.D.S. y sra M.J.H.-B. Motibu: S a ripara un coba den caminda muchu laat y kitando di repente ta dal cu e auto cu tabata bini di otro direccion. Danjo ta worde calcula pa ƒ 550.

Hanja y perde

J. L. de Miranda cu ta biba den Nassaustraat 89 a perde 50 dollar y ƒ 15, e ta pensa cu ta den Wilhelminastraat e la perde e placa aki. J.V. Perez cu ta biba den Sibeliusstraat 2 a perde dos pida biljechi no. 00488. Nicolaas Berg di Wilhelminastraat a hanja un yabera cu un yabe n'e. Daniel N. Miksi di Julianastraat 5 a perde su rijbewijs. Alfonso G. Maduro, a hanja dos pida biljechi abau.

Bapornan di Turista cu ta ser spera na Aruba ainda

ORANJESTAD — Segun informacionnan oficial diferente bapornan grandi di turista ta worde spera na nos isla den e lunanan venidero. Prome ta „Ocean Monarch" di Furnees Lines cual ta ser spera dia 29 dje luna aki, dia 2 di Februari ta sigui „Statendam" di Holland Amerika Ln. Dia 29 di Februari ta bini „Jeruzalem" di American Israeli Shipping Co., y dia 3 di Maart un biaha mas „Ocean Monarch".

E lista aki provisionalmente ta worde termina cu „Empress of Britain" cual ta worde spera dia 6 di Maart hasiendo su prome bishita na nos isla. Ta un bapor di Canadian Pacific Steamship Co.

KELLOG NO TA BAI FAILLIET

ORANJESTAD — En realidad nos tabatin un pensamentu asina caba cu e demanda di quiebra di Kellog lo a ser rechasa.

Ayera mainta e demanda aki a worde atende dilanti huez civil na Aruba, na unda mr. J. C. Stenfert Kroese na nomber di Kellog y mr. P. P. C. H. van der Voort y S. H. Tjong Ajong na nomber di e demandante Richardson a discuti fuertemente.

SALUDOS DI HULANDA TRANSMITI PA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD — Durante e prome seis lunanan di 1960 e programa di Saludos for di Hulanda por worde scucha trobe via e transmisor di Voz di Aruba. E prome programa ta worde pasa diasabra awor pa seis'or y mei di atardi. Dje programa aki lo no tin re-transmision, manera tabata custumber anteriormente. Nos a menciona equivocadamente cu ta Radio Kelkboom lo percura pa e transmision aki. Te na Juli Radio Kelkboom ta yega na beurt 'trobe.

BANQUERO TRINLER TA RETIRA

ORANJESTAD — E director-comisario di Aruba Commercial Bank na Oranjestad, senjor W. A. Trinler na luna di Maart venidero lo retira di su puesto activo despues di a traha casi cuarenta anja den banconan y kende for di fundacion di Aruba Commercial na Aruba a ocupa e puesto di director. Tocante sucesor di senjor Trinler no tin ningun informacion ainda.

PROMOCIONNAN NA POLIZ DI LAGO

ORANJESTAD — Den seccion di poliznan di Lago senjor G. Hofstee a worde promove como 1ste luitenant. Sergeant A. B. ten Hove a bira 2de luitenant. E promocionnan aki a drenta na vigor entrante prome di januari dje anja aki. Luitenant Ten Hove a bini na Aruba como marinier y despues di a termina su tempo den dienst a drenta den servicio di Poliz di Lago.

J. F. LANZ SUB-DIRECTOR NOBO DI HBU NA ARUBA

ORANJESTAD — Segun informacion di bon fuente senjor S. den Heijer, subdirector di Hollandsche Bank-Unie N.V. na Aruba a pidi su retiro y e lo ser replaza entrante prome di otro luna pa e senjor J. F. Lanz. Senjor Lanz, kende antes a traha hopi anjanan largo pa Nationale Handels Bank den Oriente, actualmente algun anja caba. E tin 37 anja di edad y ta casa.

Segun ta worde spera senjor Den Heijer pronto lo regresa di su verlof cu e la bai pasa na Europa.

PRENSA INVITADO DI BASI RUTI TA CERRA CONOCI CU E KOKKI NOBO

ORANJESTAD — Diez representante di prensa na Aruba tabata invitado di Basi Ruti diamars u.p., na unda nan a bai pa cerra conoci cu e kokki nobo, e Italiano Ciro Gallopy, kende toi medio december u.p. ta chef den cushina y restaurant. Tabata un anochi agradable.



Diamars anochi prensa Arubano a cerra conoci cu e kokki nobo di Basi Ruti, e Italiano Ciro Gallopi, kende riba e portret aki nos ta mira dilanti di un di su obranan maestro. E ta worde flankea aki door di senjores Carlos Kelkboom (l) y gerente John Leslie Olson. Mas na drechi ta senjor Mauricio Neme.

Huespednan tabata senjores H. D. G. Kroonenberg y Mauricio Neme, ambos director di Aruba Ressort Corporation, denjo di Basi Ruti y senjores John Leslie Olson y Jos van der Schoot, respectivamente gerente di e lugar y secretario di Basi Ruti Club.

Despues cu nos tabata sinta na e mesa bunita decora di cual nos a gosa masha, senjor Kroonenberg a bisa nos cu desde cu Ciro ta dirigi e cushina, e bishitanan na Basi Ruti a aumenta mes ora, y mirando loke tabata riba e mesa, pa menciona un par numa: „russian eggs moscovite", „combinacion du chef Ciro" y cassata Napolitana", nos no por tabatin duda den e informacion aki.

Ademas durante e mes anochi ei nos a mira diferente dje mesanan rond di nos yen di bishitantenan, y riba nan cara claramente bo tabata nota e satisfaccion di loke e kokki a prepara pa nan. Ciro no ta un cualkier kokki, hopi experiencia e tin den su ofishi. Naci na Napoles 28 di oktober 1928, e la hanja su training basico den su propio pais, pero pronto e la sali pa otro parti. E la traha por ehemplo den e conocido Hotel Ascot na Zurich. Tambe e tabata na Venezuela, na unda e tabatin empleo na lugarnan interesante. Prome cu e la bini pa Basi Ruti, Ciro tabata chef den Hotel San Marco na Willemstad.

Ciro Galleni ta un tercio, cortico, alegre (cantando), un italiano cu ta captura amistadnan na Aruba rapidamente. Esnan cu hasi un bishita na Basi Ruti lo comprende mes ora kiko nos kier meen.

MAS NOTICIA DI FIESTANAN DI CARNAVAL DI TIVOLI

ORANJESTAD — E anja aki club Tivoli tin un comision activo pa celebracion di fiesta di carnaval. Presidente di e carnavalscomite aki ta senjor Walter Arends, kende ta worde asisti door di Huber (Ipi) Arends como secretario y Lydia de Cuba como tesorera. Otro miembronan dje comite ta senjores Lorenzo, Rudolf Roderic y Gilbert Arends, e damanan Ulrica, Nene y Floor Arends y tambe Armando Villasmil y Luicito Croes. Tocante e programa cual nan tin completamente cla awor nos a worde informa cu esaki ta e programa definitivo awor y cual ta lo siguiente:

Diasabra 30 di januari: „Schrikkeljaarbal": durante e baile aki tur cos ta worde hasi rohez pa drechi. Tambe na e ocasion aki e candidatonan pa e puestonan di carnaval manera, reina di e club reina di carnaval, joyita, joker y jokerito, lo ser anuncia.

Diasabra 6 di februari: „Labour night": durante e baile aki e participantenan mester presenta den panjanan di trabau, sea di cualkier ofishi.

Diasabra 13 di februari: „surprise party" yen di sorpresa pues.

Diasabra 20 di februari: coronacion di reina di carnaval di Tivoli durante un baile di gala.

Diadumingo 21 di februari: carnaval pa muchanan den club.

Diabierne 26 di februari: „mamaracho", baile di mamaracho.

Diasabra 27 di februari: baile di gala di carnaval.

Diadumingo 28 di februari: participacion na e parada di carnaval cu por lo menos cuater auto dorna segun nan a informa nos.

Durante tur e fiestanan di carnaval den Tivoli Club e muziek lo ta na encargo di „Los Duques".

Un novedad durante e anja aki ta e „jokerito", un figura nobo den carnaval. Esaki ta e joker di e carnaval di muchanan!

Temblor a causa danjo na Peru

LIMA, 13 januari — E prome noticianan tocante e temblor na Peru ta bisa cu 8 persona a muri y 60 persona a hanja herida. 3 pueblo den vecindario dje ciudad Arequipa ta completamente destrui. Ainda nan no sabi e cantidad preciso di victima. E confusion cu ta existi aja, ta indescriptible. Como cu no tin comunicacion cu e lugar, ta dificil pa hanja mas informacion.

Informacion di „Washington Post"

WASHINGTON, 13 januari. — E corant mericano „Washington Post" a informa awe, cu presidente Eisenhower a aproba construccion di 70 raket intercontinental mas, 3 submarino mas pa lanzamentu di raketnan di tipo „Polaris" cu alcance di distancia mediano grandi y algun raket dje tipo „Polaris". E decision aki, cu consejo nacional mericano di seguridad a tuma algun tempu pasa, lo aumenta e cantidad di raketnan intercontinental di tipo „Atlas" y tipo „Titan", for di 200 te 270 y e cantidad di raketnan „Polaris" lo aumenta for di 144 te 192.

Sres Kraag i Nagel di Surnam a bai Hulanda

PARAMARIBO, 13 januari. — Awe a bai Hulanda via Antillas y Merca, e presidente di Staten di Suriname, sr. I.S.P. Kraag y ir. Nagel. Nan lo tene discusion na Hulanda en relacion cu construccion dje hospital nobo di e d'aconessen, pa cual placa placa ta worde colecta na Hulanda.

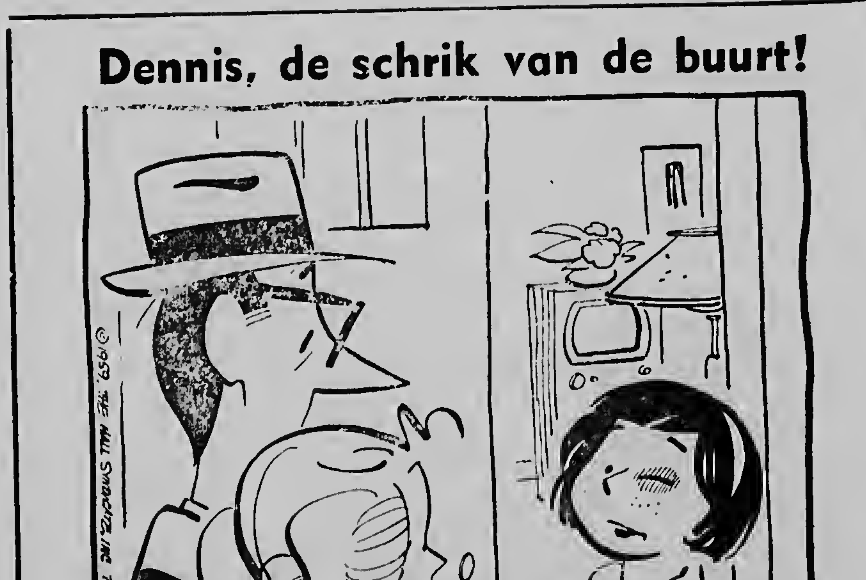
Sr. Kraag ta presidente di bestuur dje Stichting Diakonessenziekenhuis, ir. Nagel ta relaciona cu construccion y proyecto dje hospital.

SAN NICOLAS RIBA RAILS



Masha sorprendi i contentu e Wayne Thomas chiquitu di cuater anja a queda, ora cu den braza di su mama el a ricibi di San Nicolas un bunita regalo di un bicicleta di tres wiel. E hobencito aqui tabata medio ciegu i sinembargo e tabatin e carinjo di jama e tripulacion dje trein ajo tur dia cu man i ta p'esai nan a dicidi denter enter personal di ferrocarril di haci e chiquitu gracioso aqui un regalo di San Nicolas, mientras e conductor a disfraza na San Nicolas. Un gesto masha bunita i humanitaria haci na un prohimo menos previlegia.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Och, Dennis zei nog: „Kijk uit", maar het was al te laat."

„Ai, Dennis a bisa ainda: „Pone tino", pero ya tabata laat cuba."

Tweede dag Atlantische Conferentie

Parijs 13 jan. — De Atlantische economische conferentie „Dertien plus" heeft op de tweede conferentiedag, in Hotel Majestic, voornamelijk besprekingen gevoerd rond het basisvoorstel van Dillon. Nadat gisteren minister Luns (Buitenlandse Zaken) was gekozen als voorzitter, presenteerde Dillon zijn voorstellen.

Deze werden geheim gehouden voorzover het de concrete en directe suggesties betrof. In hun totale strekking hielden zij echter voor correspondenten weinig nieuws in.

Dillon's voorstellen

Dillon stelde voor dat er een werkgroep van 3 wijze mannen zal worden ingesteld om de huidige moeilijkheden in het handelsverkeer van Europa met de dollarlanden te bestuderen en hiervoor voorstellen te doen. Een tweede werkgroep van 7 vertegenwoordigers zal zich moeten bezighouden met een redelijker verdeling van de last der hulpverlening aan onderontwikkelde gebieden.

Verder suggereerde Dillon dat iedere tariefsverlaging van de twee Europese economische blokken voltrokken moet worden volgens de regelingen van de Algemene Overeenkomst voor Tarieven en Handel (GATT) terzake. Dit betreft de zogenaamde „meestbegunstigingsclausule", volgens welke iedere gunstverlening op het gebied van handelstarieven van een GATT-land automatisch geldt voor alle andere leden van deze internationale overeenkomst.

De Amerikaanse onderminister van Buitenlandse Zaken heeft verder voorgesteld, dat de conferentie, zoals deze nu is samengesteld, zal blijven bestaan als een conventie, totdat de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (OEES) zal zijn omgebouwd tot een nieuw instituut voor „de herziene Westelijke economische organisatie. De conventie zal zich ook bezighouden met het probleem van de Europese economische verdediging, die thans gaande is.

De studiecommissie van 3 zal de plannen verder uitwerken en volgens voorstel van Dillon op 10 april verslag moeten uitbrengen aan deskundigen van de OEES-landen, de Verenigde Staten en Canada. De plannen zullen daarna worden voorgelegd aan een bijeenkomst op ministerieel niveau.

Het debat

Het debat kwam eerst laat enigszins los. Het leverde aanstonds twee punten van belang op. Max Petitpierre, de Zwitserse delegatieleider, stelde dat aan iedere andere onderneming in het verband van de Westelijke economie de oplossing van de problemen tussen de twee Europese economische blokken vooraf moet gaan.

Europa moet eerst het huis op orde stellen voordat de OEES gereorganiseerd wordt, was zijn mening, want uit deze regeling kunnen stimulansen gevonden worden voor de hulp aan de onderontwikkelde gebieden en kan de handelsdiscriminatie worden bestreden.

De tweede gebeurtenis uit het debat was een resolutie-voorstel van Engeland, waarin de vorming wordt voorgesteld van een kleiner lichaam dan de voltallige conferentie, om het probleem van de „zes" en de „zeven" uit te werken. Op deze wijze zal aan deze kwestie weer prioriteit worden gegeven.

Vanavond zijn de besprekingen voortgezet en waarnemers in Parijs verwachten vergaderingen tot diep in de nacht. De deelnemers zijn: de Verenigde Staten, Canada, Griekenland, Frankrijk, West-Duitsland, Italië, België, Nederland, Engeland, Zweden, Denemarken, Portugal, Zweden, en de heer Hallstein, een vertegenwoordiger van de EEG.

Mutaties S.U. -kopstukken

MOSKOU 13 jan. — Aleksei Kiritsjenko (lid en secretaris van het presidium van het Centrale Comité der Soviet Russische communistische partij) is benoemd tot eerste secretaris van de partij in het gebied van Rostof (aan de Don), werd vandaag meegedeeld in een kort bericht van Tass in het partijblad „Pravda".

Kiritsjenko, een naaste medewerker van Chroesjtsjef, is van 1949 tot 1957 eerste secretaris van de partij in de Oekraine geweest. In 1955 werd hij volledig lid van het centrale partijcomité, waar hij zich in het bijzonder bezighield met kwesties op het gebied van de staatsveiligheid.

Het schijnt dat de benoeming van Krititsjenko deel uitmaakt van een program om belangrijke partijmensen op posten te plaatsen waar een krachtige persoonlijkheid woordt gemist.

Soldatof naar Engeland

Alexander Soldatof, hoofd van de Amerikaanse afdeling van het Soviet-ministerie van Buitenlandse Zaken, is benoemd tot ambassadeur van de Soviet Unie in Engeland. Hij volgt Jakob Malik op, die, na bijna 7 jaar in Londen te zijn geweest, „overgeplaatst wordt naar een andere post."

Hoe maanfoto's ontstonden

NICE 13 jan. — De Russische geleerde Blagonrawof heeft vandaag op het symposium in Nice dat aan het onderzoek van de ruimte is gewijd, een uiteenzetting gegeven over de derde Russische kosmische raket en over de manier waarop de achterkant van de maan is gefotografeerd.

Met behulp van foto's en schetsen legde hij uit hoe het ruimtestation, van waaruit de foto's van de achterkant van de maan zijn genomen, reageerde op de seinen die het van de aarde kreeg.

Argentinie's oliebehoeften

President Arturo Frondizi heeft vandaag verklaard, dat Argentinie na dit jaar geen olie meer in het buitenland zal behoeven te kopen. Hij deelde mede, dat de olie-invoer in de afgelopen 10 jaar Argentinie 1.776.000.000 dollar heeft gekost. Argentinie moest in het verleden meer dan 10 miljoen kubieke meter olie per jaar importeren.

Argentijns excuus

JERUZALEM, 13 jan. — Rodolfo Garcia Arias, de Argentijnse ambassadeur in Israel, heeft vanmorgen aan de algemeen directeur van het Israelische ministerie van Buitenlandse Zaken een nota van de Argentijnse regering overhandigd, waarin deze haar leedwezen uitspreekt over de antisemitische bekladdingen, die in Argentinië zijn verschenen.

De Argentijnse nota is de eerste betuiging van medeleven op diplomatiek niveau aan de Israelische regering sinds deze de vorige week aan verschillende ministeries van Buitenlandse Zaken een nota zond om te protesteren tegen de individuele blijken van een herleving van het antisemitisme.



Waar dacht Fidel Castro aan toen deze foto genomen werd?

Opperste Sowjet morgen bijeen

MOSKOU, 13 jan. — De bijeenkomst van de Opperste Sowjet, die morgen in het Kremlin wordt gehouden zal van „ongewoon belang" zijn zo heeft de Russische eerste vice-premier, Anastas Mikojan, vanmorgen tijdens een onderhoud met een Chileense handelsdelegatie die momenteel in Moskou op bezoek is, meegedeeld.

„De gehele wereld zal horen wat wij te zeggen hebben", aldus Mikojan, die overigens niet onthulde wat het onderwerp van behandeling zal zijn.

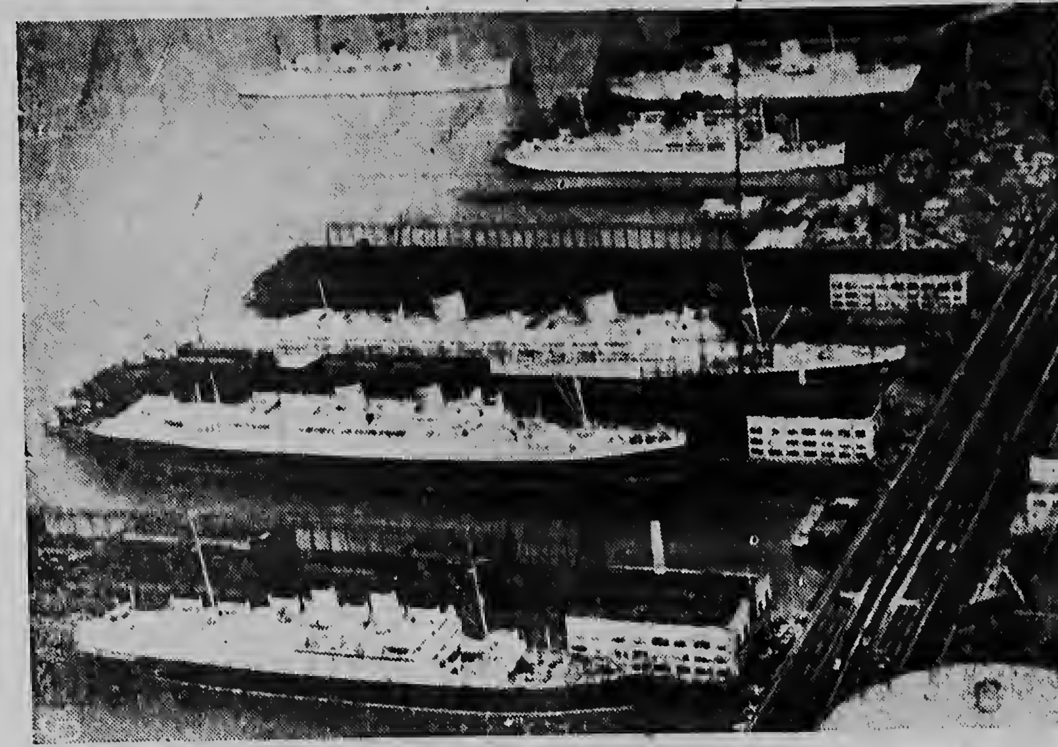
In diplomatieke kringen te Moskou vermoedt men echter, dat de bijeenkomst aan belangrijke ontwapeningsmaatregelen gewijd zal zijn.

— In Oostenrijk heeft het verkeer in 1959 niet minder dan 1877 doden geëist, van wie 469 in Neder-Oostenrijk en 192 in Wenen.

ESTIPULACION DI CORTE CUBANO



Aqui nos ta mira Pedro Diaz Lans, ex-hefe di forza aerea Cubano, quende a renuncia foi regime di Castro, ta combersando cu abogado David Rosen, na Miami, Florida, despues di un interrogacion di extradicion den Corte federal. Castro, quende su regime Diaz a califica di a permiti infiltracion di Comunistanan, ta desea di hanja e tipo aqui na Cuba back, na unda nan a acuse di asesino como resultado di distribucion di pamfleta den un expedicion. Corte a duna Rosen tempu te Dia Luna 11 di januari u.p. pa e examina e documentonan presenta na e prosecucion.



De haven van New York verwierf 'n nieuw record toen 13 passagiersvaartuigen op een enkele dag 6061 personen aldaar ontscheepten. Men ziet op de foto enkele dier schepen.

PINAY TRAD UIT FRANSE KABINET

Parijs, 13 jan. — Antoine Pinay, de Franse minister van Financien, is afgetreden en vervangen door Wilfrid Baumgartner, gouverneur-generaal van de Bank van Frankrijk, die sinds het conflict in de boezem van de Franse regering aan de dag trad, als de eventuele opvolger van Pinay is genoemd.

Verklaring van Pinay

„De omstandigheden maken dat ik uit de regering treed. Ik blijf ter beschikking van het land, omdat ik wil bijdragen tot het succes van het werk dat tot dusver is verricht. Generaal De Gaulle begrijpt mijn beweegredenen zeer goed.

Ik trek me, althans voor het ogenblik, geheel terug uit het politieke leven. In elk geval blijf ik vastbesloten om het herstelwerk dat tot nu toe geschied is, te bevorderen en te vergemakkelijken", zei Pinay zeer ontroerd, toen hij het Elysée verliet, waar hij een onderhoud van een kwartier met het Franse staatshoofd had gehad.

Vader van de nieuwe franc

Pinay wordt wel de „vader" van de nieuwe franc genoemd, en „de architect van het economisch herstel van Frankrijk".

Volgens commentators betekent Pinay's heengaan zeer veel ten nadele van de stabiliteit van het kabinet-Debre, maar ook van president De Gaulle's gehele Vijfde Republiek.

Men nam aan dat de president zou trachten Pinay als minister van Staat in het kabinet te houden, teneinde de schok te verkleinen en onrust in het parlement te voorkomen. Dit is te meer noodzakelijk, aangezien ook van het vertrek van minister Couve de Murville (Buitenlandse Zaken) wordt gesproken.

Hoe de crisis ontstond

De crisis in de Franse ministerraad is ontstaan, doordat Pinay zich verzette tegen bepaalde projecten van enkele zijner collega's en het ook niet eens kon zijn met zekere aspecten van de buitenlandse politiek. Onlangs verklaarde hij tegenover de pers, dat hij niet accoord kan gaan met een project dat in strijd zou zijn met de tot dusverre door de Franse regering gevolgde politiek.

Hij gaf in het bijzonder uiting aan zijn verzet tegen het plan om de werknemers medezeggenschap in de ondernemingen te geven, wat, naar zijn mening, zou uitlopen op Sovjetisering van de ondernemingen, en het creeren van vele duizenden functionarissen om toezicht op de ondernemingen uit te oefenen.

Staatsbank voor kreupele ondernemingen

Pinay deelde verder mede evenzeer gekant te zijn tegen de oprichting van een Staatsbank voor Economische Ontwikkeling, wat, volgens hem een staatsbank voor kreupele ondernemingen zou worden. Verwezelijking van dit plan zou naar de mening van Pinay alle zwakke ondernemingen er toe brengen credieten aan de staat te vragen.

Ook de geprojecteerde oprichting van een nationale maatschappij voor de distributie van aardolie is voor Pinay onaanvaardbaar. Hij merkte op, dat een dergelijke onderneming zou concurreren met de ondernemingen waarin de spaarders hun vertrouwen hebben gesteld.

Voorgoed weg uit politiek

Pinay bevestigde tenslotte, dat hij niet démissionair was, maar, zo voegde hij hieraan toe: „Indien ik genoodzaakt word mijn functies op te geven, zal dit voorgoed zijn, en ik ben niet van plan nooit weer een politieke werkkring te aanvaarden".

In Parijs beschouwt men het conflict tussen Pinay en Debre als in wezen meer politiek dan financieel van aard, schrijft Reuter's correspondent Harold King.

Pinay heeft geen geheim gemaakt van zijn verschil van mening met president De Gaulle over zekere aspecten van de buitenlandse politiek, waaronder het aandringen van De Gaulle op meer zeggenschap van Frankrijk bij strategische beslissingen van de NAVO en het gebrek aan geestdrift dat De Gaulle zou hebben voor het streven naar ontwikkeling van de supranationale politieke instellingen van de EEG.

De werkelijke onenigheid

In het openbaar heeft Pinay zijn critiek tot de economische en financiële politiek beperkt, maar de werkelijke onenigheid tussen Pinay en de rest van het kabinet vloeit, naar de mening van waarnemers te Parijs, voort uit het feit dat Pinay denkt aan de toekomstige positie van zichzelf en de Conservatieve Partij. De Conservatieven zijn helemaal niet gelukkig met De Gaulle's politiek van zelfbeschikking voor Algerije. Zij zijn ook van oordeel, dat de president te veel macht uitoefent en zouden graag terug willen naar een regiem waarin het parlement een grote rol speelt bij de bepalingen van de regeringspolitiek, aldus Harold King.

Daling van de franc

Het aftreden van Antoine Pinay heeft onmiddellijk een lichte daling van de Franse franc op de Londense wisselmarkt teweeggebracht. De koers van het pond sterling ten opzichte van de Franse franc steeg van 13,74 tegen het middag uur tot 13,7425 een uur na de officieele aankondiging van Pinay's ontslag.

Geen beleidsverandering

In een officiele verklaring is meegedeeld, dat door het heengaan van minister Pinay geen verandering zal komen in het economische beleid van de Franse regering. De vervanging van Pinay door Baumgartner is slechts ingegeven door motieven die verband houden met de innerlijke werking van de regering, aldus de verklaring.

De nieuwe minister

Wilfred Baumgartner is in de afgelopen 10 jaar gouverneur van de Bank van Frankrijk geweest. In januari 1949 werd hij benoemd tot gouverneur van de Bank van Frankrijk. Hij is van protestantse huize, werd 21 mei 1902 geboren en maakte een schitterende carrière.

Na chef te zijn geweest van het kabinet van Paul Reynaud (destijds minister van Financiën in het kabinet-Tardieu in 1930) werd Baumgartner, in 1935 directeur-generaal van het departement van Financiën.

In augustus 1943 werd hij door de Duitsers gearresteerd en naar Buchenwald verbannen. Na zijn bevrijding, in 1945, heeft hij zijn land bij tal van onderhandelingen en in verschillende internationale organisaties vertegenwoordigers.

Eisenhower op topconferentie

WASHINGTON 13 jan. — President Eisenhower verklaarde vanmidag op zijn persconferentie dat hij vrij van elk minderwaardigheidsgevoel met Chroesjtsjef op de topconferentie zal gaan praten.

Hij gaf dit ten antwoord op een vraag van een journalist, die commentaar wilde hebben op de stelling van de critici van het Amerikaanse defensiebeleid, dat Eisenhower bij de onderhandelingen met de Russen in een nadelige positie zal verkeren, omdat de V.S. pas op de tweede plaats komen op raketgebied.

S.U. -premier naar Kaboel

MOSKOU 13 jan. — Premier Chroesjtsjef heeft een uitnodiging van de koning en de regering van Afghanistan aanvaard om op de terugreis van zijn bezoek aan Indonesie Kaboel aan te doen, meldt het officiele Russische persbureau Tass.

Mededelingen van Eisenhower

Washington 13 jan. — President Eisenhower heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie geweigerd het minste commentaar te geven over de huidige betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Cuba of over de stand van de onderhandelingen tussen de twee landen in het huidige stadium.

Eisenhower, aan wie een journalist in herinnering bracht dat de regering te Havana de Amerikaanse protestnota tegen de inbeslagneming van Amerikaanse eigendommen op Cuba praktisch heeft afgewezen, verklaarde er de voorkeur aan te geven geen enkel commentaar te leverden. De president weigerde met name de middelen aan te geven die voor de Amerikaanse regering openstaan om een oplossing voor de hangende problemen tussen de twee landen te vinden.

Geen protest tegen S.U.-raketproeven

Eisenhower deelde mee, dat de Verenigde Staten niet overwegen nij Rusland te protesteren tegen de voorgenomen Russische proeven met lange-afstandsraketten in het centrale gedeelte van de Grote Oceaan, zolang deze proeven geschieden binnen de perken van het internationale recht. Hij merkte op, dat de Verenigde Staten zelf raketproeven hadden gedaan na de betrokken landen te hebben gewaarschuwd.

„De Verenigde Staten", zei Eisenhower voorts, „hebben altijd het recht gepredikt om in open zee waardevolle wetenschappelijke proeven te nemen en steeds hebben zij de belanghebbende partijen van hun voornemens op de hoogte gehouden om schade of vernieling te voorkomen".

De V.S. is krachtig

Eisenhower sprak zijn stellige overtuiging uit in de kracht van de Verenigde Staten. „Ik weet, dat zij niet bestaat om te worden gebruikt, maar om te verhinderen dat andere landen hun eigen kracht gebruiken", zei hij in antwoord op de vraag van een verslaggever of de president niet het risico loopt in een nadelige positie te komen te verkeren tegenover Chroesjtsjef op een topconferentie.

Erkentelijkheid

Eisenhower zei te geloven, dat de hartelijke ontvangst die hem de vorige maand ten deel viel tijdens zijn reis naar elf landen, het resultaat is geweest van het verlangen van tal van volken om aan de Verenigde Staten hun respect kenbaar te maken voor de inspanningen van dat land om een vreedzame wereld te vestigen.

CURSO PA REFERI DI FUTBOL A CUMINZA

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Bao direccion di Sres. U. van Breet y Dunchi Tromp, kendenan anja pasa a obtene diploma como instructor di referi di futbol na Costa Rica, a cuminza diaLuna un curso di referi. E curso a worde organisa cu apoyo di e Asociacion di Referis di Futbol, cual asociacion ta conta actualmente cu un total di 37 miembro.

Den dos grupo e curso a worde comparti y ta worde duna den Wilhelminastadion tur diaLuna y diaHuebs anochi entre 7.00 y 9.00. Grupo number I ta consisti di referinan cu ya tin mas experiencia y cu ya a dirigi partidonan di hoofdklasse y A-klasse, cual ta un total di 12 referis. Grupo number II ta consisti di e resto di miembronan di e Asociacion di Referis. Personanan cu ta desea di duna nan cooperacion y cu ainda no ta miembro di e Asociacion di Referis por inscribi pa e curso den Grupo II. Mientras cu Grupo I ta reuni tur diaLuna anochi, Grupo II ta haci esaki tur dia Huebs anochi. Asina ta cu awe nochi ta e promer les pa e Grupo number II. E promer les ta consisti di e tereno, e bala, cantidad di hungadornan y e uniform di hungadornan.

Pa Grupo I tambe esaki tabata e les cu a worde sigi diaLuna anochi y aunke cu tur 12 no tabata presente gran mayoria si tabata ey. A worde haci, segun nos a worde informa, diferente pregunta interesante cu e dos directornan di e curso mester a contesta. E programa di e promer dia a yena e dos oranan disponible completamente y te hasta a pase ya cu el a dura exactamente dos ora y 10 minuut.

Di un total di ocho les e curso ta consisti, asina ta cu e lo dura ocho siman. E lesnan ta di tal manera comparti, cu esunnan cu lo presenta cu mas problema, ta worde trata apart mientras cu esunnan menos dificil ta worde agrupa pa ser trata den un les.

Sin duda alguna e curso aki ta di hopi importancia pa nos futbol y hunto cu e directiva di e Asociacion di Referis nos ta spera cu tur e miembronan di e Asociacion lo acudi fielmente na e lesnan.

Lago Sport Park ta planeando torneo femenino di softball

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Despues di obtene permiso di directiva di Aruba Softball Bond, e activo directiva di Lago Sport Park a sigi cu e preparacionnan pa tene un torneo femenino di softball. Tur club cu ta desea di participa na e torneo ta word supleica di manda un representante awe nochi pa atende un reunion cu lo worde teni den Lago Sport Park y lo cuminza 7.15.

Muy probablemente e torneo cuminza dia 8 di februari mes caba.

Directiva di Lago Sport Park ta spera cu ademas di e clubnan cu ta participando den e campeonato di Aruba Softball Bond mas club lo tuma parti den e torneo.

Sin duda alguna e torneo lo sirbi pa mantene y haci creci e interes y entusiasmo pa e deporte di softball.

Campeonato di A.B.B.A. lo cuminza na maart

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Na Lago Sport Park directiva di ABBA a reuni diamars anochi. Un di e puntonan principal trata tabata e proximo campeonato oficial di nos isla. Lo worde hunga atrobe den clase A y AA y e intencion ta pa cuminza e campeonato den e promer siman di maart. Lista di hungadornan mester worde entrega door di e clubnan promer cu dia 8 di februari cerca e secretario di ABBA Sr. Johnny Oduber.

Reunion general di A.B.B.A.

E fecha pa e reunion general anual a worde stipula pa dia 9 di februari 1960. Na turno di baha como miembro di directiva ta senjores Janchi Tromp, Tico Kuiperi, Fanchi Tromp, y Bob Martin. Tur e senjornan aki ta reeligible. Candidatonan pa puesto den directiva y pa e diferente comisionnan mester ta entrega promer cu dia 1 di februari 1960.

E directiva di ABBA ta plancando di organisa un rifa pa hanja fondo pa por participa na e proximo campeonato hubenil cu lo worde teni na Caracas den luna di augustus. Pa e hubenilnan, na kendenan directiva di ABBA ta prestando extra hopi atencion, lo tin practica cuminzando awe, tres biaha pa siman. Tanto na Oranjestad como na San Nicolas lo worde practica bao direccion di Agapito Mayor.

Aruba Jrs a gana Dakota pa un carrera

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — DiaMars anochi e novena di Aruba Jrs. a logra su victoria number tres ora cu nan a gana Dakota cu score di 6 pa 5. Pa e dakotenjonan esaki ta nan segundo derrota sigi. Door di e derrota aki pa Dakota, e novena di Schlitz a pasa ocupa e promer luga su co mitad wega di ventaha ariba Dakota, San Nicolas y Aruba Jrs.

Yolanda Zievinger a lanza un „two-hitter" guiando Aruba Jrs. pa e victoria, mientras cu su corpulenta colega Wina Bergeijk a worde castiga cu 11 hit door di e toleteranan di Aruba Jrs. sufriendo Wina su segunda derrota.

Despues di e partido aki nos ta banja cu e tabla di posicion a cambia poco y ta mustra e siguiente cifranan:

Club	WH	WG	WP	WA
Schlitz	4	3	1	—
Dakota	5	3	2	½
San Nicolas	5	3	2	½
Aruba Jrs.	5	3	2	½
Braves	4	2	2	1
Caribe	4	1	3	2
Skyscrapers	3	—	3	2½

Weganan pa majan anochi

E partido entre Caribe y Braves pa majan anochi a worde cancela, pero cuminzando 8'or lo worde hunga e finale di e torneo eliminatorio masculino. Lo enfrenta otro Los Novatos y Oranjestad Stars.

Despues di e partido aki Srta. Nilda Croes, Reina di Deporte lo haci entrega di e copanan na e dos teamnan finalista cu lo dicidi cual ta compeon y sub-campeon.

ANUNCIANDO E OVILLO DI CATUNA



„Traha di catuna" asina Sandra Lee Jennibgs di 19 anja di edad ta duna e horizonte di Manhatten e corto bishita foi top di dak di su hotel, manera ta su trabao di tur dia e ta haciendo, propagando catuna. E ta di Riverside, California.

Indiannan di Oklohoma ta protesta contra compania di television

FORT GIBSON, 13 januari. — E lidernan di 11 tribu di indian a dicidi ajera na Fort Gibson na e estado mericano Oklahoma, pa protesta cerca e directornan dje companianan mericano di television, contra e manera na cual e companianan di television ta presenta e indiannan den nan transmisionnan. E indiannan ta bisa cu nan ta worde presenta como hende salvaje.

E lidernan lo insisti cerca e otro tribunan indian na Merca, pa sigui nan ehemplo.

E lider supremo, Jack Davidson, a bisa cu e indiannan no a haci nada sino defende nan cas. El a puntra pakico nunca nan no sa bisa nada tocante e progreso cultural dje indiannan mericano.

Prins Bernhard a condecora president di Mexico

CIUDAD DI MEXICO, 13 januari. — Prins Bernhard, kende tabata haci un bishita di 10 dia na Mexico, a entrega presidente Adolfo Lopez Mateos e condecoracionnan di e gran cruz den orde di e leon hulandes, ajera. El a bisa cu e condecoracion a worde duna „como prueba di Hulanda su amistad pa Mexico."

Despues dje ceremonia e Prins tabata huesped dje presidente na un lunch na esey su palacio; mas den dia el a buta un krans na e monumento mexicano di independencia. Anochi tabatin un recepcion na embahada hulandes.

CUMPLEANJOS

E simpatica y encantadora senjorita Leonilda Nicolaas ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Bonifacio, mama Petra, rumannan Delfinsio, Rofino, Eddy, Boy, Etwiga, Ihacinta, y Lodowiko, amiganan Marian y Edna Thode, Judith Kemp, Ina Martis, muy especial di su padrino Porfilio Everstz y madrina Pepa y demas familia.

Senjora Catharina Kock ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Marcelino Kock, tata Porfilio, mama Abelina, tur su rumannan, cunja Anna Croes, sobrino Willy, suegra y suegro, 5 ihanan, wela y demas familia.

Senjora Helenita Lacle ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Bibiano, jiunan Mientje, Mary, tambe di su tata, mama, rumannan y demas familia Lacle Henriquez.

Hilario Orman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Novid, mama Simeona, ruman Iris Orman, wela y welo, omo y tantanan, primo y primanan y su amigo y amiguitanan.

Senjorita Henriette Ranes ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di su querida amiganan Ime Pacsch y Mercedes Loefstop.

Senjorita Henriette Ranes ta ricibi felicitacion especialmente di su mama, tata tur su 5 rumannan, tanta Rita, Beomendt, tambe di Ciro Eligio y Loginia Ranes na Curacao, tur su amiganan familia y conociman.

E simpatico hobencito Oswald Jr. Jacobs ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Oswald, mama Maria, ruman Albert, Ety, Richard, Mabel, Lourdes, Edward, Leonard, Mayra, Joselyne, wela Simona, tionan Edgard, Beny, Agustin, Ruben, tianan Aura, Margo, welo Antonio y padrino Frans Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Slaartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Diahuebs 14 di januari

DE VEER 8.30 „O'Henry's Full House" 18 j.
RIALTO 8.00 „Shotgun" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Andy Hardy comes home" a.l.
AURORA 7.30 „The big lip-off" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Hombre Inquieto" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Donderdag 14 januari 1960

Club Noord: 5 p.m. Voetbaltraining; 7.30 p.m. Volleyballtraining.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): Volleyballtraining door de Bond. Ping-pongtraining.
Truplalen: 3.15 p.m. Junioren Zangles.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Caracas 15.30. Curacao 10.00-16.00. Maracaibo 15.30. Miami 8.00. New York 8.00. Panama 15.00. Suriname 16.00.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di januari

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Venezolana
5.30 Un programa cu Celia Cruz
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
8.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Charla Protestant
8.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 di januari

11.30 Apertura
11.45 E mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Desencadenado
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

TELEVISION RADIO CARACAS

Jueves 14 de enero

8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional.
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Lo de Hoy
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.36 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Héctor Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Patrulla de Puerto
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 Defienda su Vida
10.00 Actualidad Politica
10.30 La Rubia Mireya
'2.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
21.53 Goodnight Sweetheart

TERRITORIO INSULAR DE ARUBA
AVISO OFICIAL

El Teniente Gobernador del territorio insular de Aruba informa que el término para la petición de un permiso para los que no sean Antillanos cambiar de ócupación o de principal sera prorrogado hasta el 15 de febrero de 1960.

Aruba, 13 de enero de 1960.

El Teniente Gobernador ya mencionado
F. BEAUJON

DANKBETUIGING

Langs deze weg betuigen wij onze innige dank aan Doktoren, Zusters en Verpleegsters van het San Pedro Hospitaal di Verona in het algemeen en Dr. Linscheer, Soeur Inocencia, Soeur Christina, de Zusters Nieuwlands, de Greeuw, Vreeburg en hulpverpleegster Wiersma, voor de goede zorgen tijdens de ziekte en bij het overlijden van onze geliefde en dierbare dochter en zuster

JULIETA

Familie Adelaida Jacobs

DANKBETUIGING

Langs deze weg betuigen wij onze innige dank aan allen, die blijk gegeven hebben van medeleven tijdens de ziekte en bij het overlijden van onze geliefde en dierbare dochter en zuster

JULIETA

Familie Adelaida Jacobs

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

2.

De la manera cu no tabatin ningun redashi di haci mirando e dokter den compania dje dama casa aqui, pasobra e baronesa cu tabata gusta redu, indudablemente a haci informacion di nan relacion despues.

Pa redu e quier a sabi cu ta solamente amistad e dos hendenan aqui tabatin pa otro. Y e biahe aqui el a queda ganja den su pensamentunan, pasobra e dokter tabata un amigo di cas dje famia ei.

No, si acaso Van Stuyveren por tabatin algu mes na buelta, anto e tabata asina prudente di haci esaqui na un tal manera cu ningun hende no por a comprende nada, pasobra e tabatin miedu di lenga di pueblo.

Y dje manera ei ningun hende no tabatin ni un mancha di tira nunca riba su bon nomber.

Ademas e tabata generalmente stima pa su manera bot, su cordialidad jovial, pero principalmente pa su dedicacion, cu cual e tabata entrega su mes na su praktijk, y su capacidadnan reconoci como dokter.

P'esei tambe su yiu a ser cria den sombra di un homber inteligente y masha popular, quende huntu cu su capacidadnan como dokter, tabatin un interes caluroso tambe pa cultura y ta p'esei tambe e tabata un dje elementonan energico riba e terreno aqui den e ambiente.

Ta e dokter aqui a duna e empuge pa instalacion di un teatro na aire libre y el a percura pa esaqui florece tambe. E tabata tambe promotor di un fila di concertnan famoso, cu cada temporada tabata bishita e aldea y pa medio di su ayudo financiero e aldea aqui tabata goza di un bon biblioteca, provisto di masha hopi buki.

Huntu cu esei e tabata anjanan largo presidente di un club di football local. Como dokter e tabata sa mucho bon qui calamitante abandono tabata pa un luga caminda tabatin hubentud y ta p'esei e tabata organizador di diferente clubnan deportivo pa hubentud.

Aunque cu no tabatin ningun razgo di sentimentalidad den relacionnan di tata y yiu, sinembargo e tata tabata larga ripara ela cuantu e yiu aqui tabata nifica p'e.

E tambe a ripara cu Frits no tabata lihe den sinjamentu y tambe e tabata sa cu cuanto dificultad e tabata domina su problema. El a ripara tambe ora cu e tabata den combersacion cu e yiu cuantu experiencia e yiu tabata falta ainda. Y ta p'esei ora cu nan dos tabata huntu e tata tabata demostra e yiu tur su capacidad como un parti di su instruccion pa e yiu aqui usa esaquinan pa despues.

E tabata papia seriamente cu Frits y e tabata yuda e yiu den tur loque pa esaqui tabata parce un problema, aunque contra su boluntad.

Porfin e tata a lucha te ora cu el a hinka den e yiu amor pa e profesion di dokter. Y e tabata sa tambe cu ta pa complac'e e yiu a dicidi di scohe e profesion aqui.

Sinembargo den dos cos e yiu tabata superior na e tata y escinan tabata net loque tabata alegra e tata. Frits tabatin un memoria mucho mas mehor cu su tata. Hamas lo e lubida loque drenta su cabez un dia. Y ta p'esei aunque cu el a yega di queda sinta dos anja den un klas, sinembargo su examen final y su tantemnan tabata sobresaliente.

Y den su anjanan di estudio su maestronan tabatin respet pa e aspirant-dokter aqui den asunto di su inteligencia, pasobra e tabata posee sorto di cosnan manera donnan particular. P'esei nan tabata consideré foi antemano como un dje bon medieonan cu pronto lo presta su servicionan na humanidad doliente.

Frits mes tabata hari pa e tantisimo palabranan di cordialidad cu e tabata hanja di su maestronan.

E no tabatin ambicion pa un carrera brillante. E unico cos cu e tabata desea di por a bira un dokter di cas y tuma e praktijk over di su tata despues. „Mas nada", el a bisa decisivamente, ora cu profesor Winters a bin papie di su porvenir.

Satisfecho e profesor a bati man riba su skouder pensativo y observando: „No mas", el a puntra: „mi ta hanja esei enormemente hopi. Bon mediconan di cas ta bal oro, hoben. Lastima cu esei ta ser asina tantu lubida awendia".

Cu Frits tabata brilla tambe riba un otro terreno e personanan cu a mire no a queda sorprendi. E tabata un atleta naci y su miembronan tabata lora facilmente bao di un cueru bruin. E tabata hunga bala — naturalmente den club di su tata — e tabata box y e tabatin e sla pa haci e sociedad di estudiantenan di su club campeon.

E tabata hunga tennis y tabata landa y tabata un dje mehornan den qui ramo di deporte cu bo pon'e.

Si e tabatin tempu indudablemente lo por a subi te na internacional pa su club. Pero e tabata considera tur esaquinan pa puro pasa-tiempo y sin cambia nada e tabata rechaza e ofertanan cu continuamente e tabata ricibi di federacionnan pa e dedica su mes na un training serio.

E no tabatin necesidad di fama di pasobra e tabata sabi cu pa un hoben deporte, pero e tabata gusta tur sport esaqui tabata e guia anima pa tur sorto di iniciativanan.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Soo, soo, cabainan. Soo." „Un milagro." „Oef, mi ta bai desmaya...." ‚Ya mi tin bo teni."



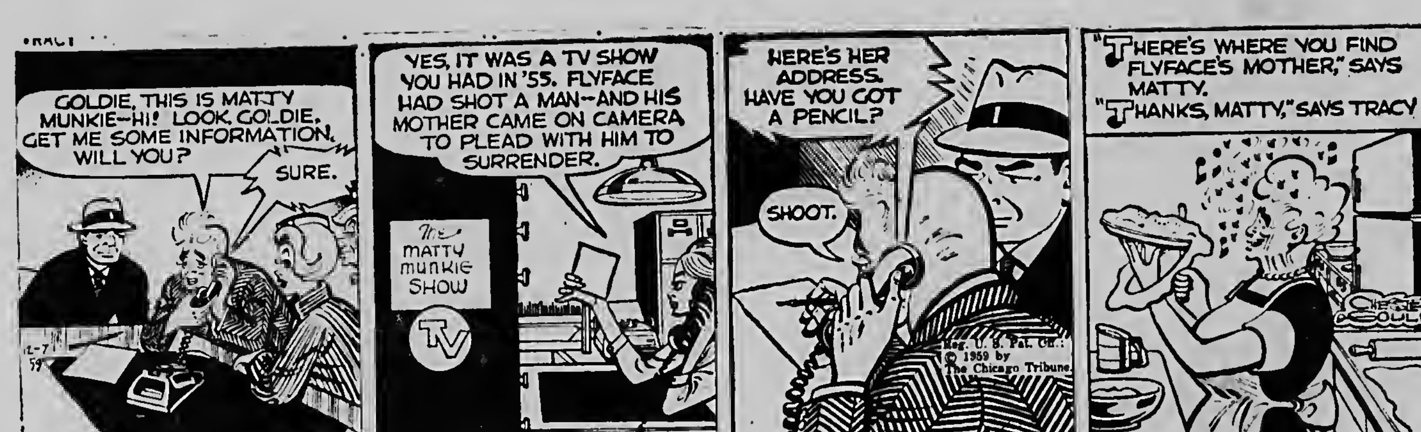
JUAN EL INTREPIDO

1. „Ay, Juan.... esta bunita Fujiyama ta no?" „Si.... pero un momento...." 2. „Bo a ekivoca di rumbo, amigo. Tokio ta keda e otro banda...." „Bo tin razon.... pero promer nos ta bai mira e crater di Fujiyama." 3. „Desgraciadamente e senjorita, cu a ser domina pa curiosidad a loer mucho pafor.... y ora bo bai salbele. Hazard, boso tur dos lo cai."



DICK TRACY

1. „Goldie, Matty Munkie ta papiando - con ta. Mira Goldie, bo por dunami algun informacion?" „Sigur, no." 2. „Si ta un show di television bo tabatin na '55. Flyface a tira un homber - y su mama a aparece dilanti e camara pa pidiele pa e entrega su mes." 3. „Ata su adres aki, bo tin un potlood?" „Si, bisa numa." 4. „Alla nan bo ta hanja mama di Flyface? Matty ta bisa. „Danki anto Matty," Tracy ta bisa.



RIP KIRBY

1. „E rancho aki lo ta bai ta nos cuartel, Desmond. Tur dia lo mi bai na El Latigo pa haci esfuerzo y mira si mi por atrae Triturador." „Lo no ta bai peligroso, senjor?" 2. „No mucho, polis lo vigila tur e camindanan pa nan rondonele." 3. „Nan ta trahando un oleoducto te na „El Latigo". Esaki ta dunami un idea pami sali gana di Rip Kirby."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bueno, pa cuminza, esey ta un oferta masha generosa! Pero, com nos sa si mi ta sirbi pa e negoshi?" „Cu bo habilidad.... esey no ta preocupa nos!"
2. „Mi tabata bay sugeri un estudio door di e hendenan di Co. Boswor! Nan lo recomenda un tipo di industria, lo nan monta e planta y penele traha...."
3. ......Pero bo proposicion ta atractiva, y ami lo ta un bobo si mi no pensele seriamente!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo quier sa paquico mi a saca tur asunto moral di mi tata, eh? Pues lo mi bisa bo...."
2. „Pa di promer, pasobra mi no ta hipocrita... y di dos...
3. Pasobra mi ta stima bo. Mi ta stima bo hopi."



PEPITA

1. „Mi no por bay fiesta awenochi. Mi no tin bistir!"
2. „Y tur e bistiman aqui?" „Mi no por usanan mas.... y tur hende a mira nan caba."
3. „Si ta asina, mi tampoco lo no por bay traha manjan....
4. Ya tur hende a mira e flus aki."



LADRON DI SKOPET



Sra Corinne Wieland di 22 anja di edad, ta den prison di Oakland ta spera riba su castigo, pasobra e ta califica como e graciosa companjera di tres gunman masha bon arma, cu a liquida dos bar, a horta tur loque nan a hanja den lachi. I pa haci esaqui nan a ocasiona 12 victima. E cu un ex-prisonero Larkin Murrell, a ser arresta den un batalla violente den un centro di diberticion na unda Murrel tabata trata na mata e artista di teatro pasobra e lineanan di un braza tatua desnudo di dje tres anja pasa tabata foi proporcion.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Aspectonan armonioso ta yuda bo pa bai dilanti cu trabao necesario of solucion di problemanan. Tin ocasionnan bon awor pa yuda esnan cu ta den necesidad of enfer- Domina e inclinacion di haci tur

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
menan.
cos mucho pura. Den curso di dia tur cos lo bai mehor pa bo. Y lo bo hanja sosten pa loque bo quier.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Bo popularidad ta aumenta. Bo tin chens di haci algo pa interesnan social.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Bo huicio ta bon y bo por traha plannan. Palabra di otronan por ta di hopi sosten den esaqui.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Si bo larga fia of bo fia pa necesidad awor ta goza di bon aspectonan. Otronan ta awor generoso y dispuesto na duna nan cooperacion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Sali poco y bai bishita otronan. Fortifica bo relacionnan cu circulo breve. Anochi tin bon aspectonan pa diberción.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Guia bo energia den e camindanan exacto. Bo ta awor den bon humor pa traha bon y duro y tanto asuntonan di circulo domestico como di negoshi ta bai bon pa bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Trabao y negoshi lo bai dilanti contal cu bo pone bo na trabao. Wel ta berdad cu tin un sorto di flohera cu quier trata di stroba bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Major parti di exitonan ta di spera na terminacion di asuntonan corriente. Por tin bon chensnan di ganashi den nan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Ta yegando un tempo masha druk. Andamento cu otronan ta promete major exito. parti di atardi. Sea decisivo y duna bo imaginacionnan di conoce.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Bo por hanja placa contant y haci algo pa mehora propiedad of entrada. Bo ta awor na estado na gasta placa huiciosamente.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Ta un mehor tempo di luna awor pa bo haci apuro tras di bo negoshinan. Amigonan lo ta dispuesto den e dianan aqui na yuda bo y anima bo. Prespectivanan ta cambia den sentido favorable.

Bishita oficial di rey Boudewijn na Paris

BRUSSEL, 13 januari. — Rey Boudewijn di Belgica lo haci un bishita oficial na Paris dia 28, 29 y 30 di juni. E bishita aki, cu lo tuma lugar riba invitacion di presidente De Gaulle, lo ta Boudewijn cu di 4 biahe oficial pa un pais estranhero. El a bishita Merca, Luxemburgo y Hulanda (anja pasa) caba.

Boudewijn lo haci un bishita oficial na Portugal e anja aki tambe riba invitacion di presidente Tomas di Portugal. Despues lo e bishita Inglaterra y Alemania.

Lider di Guerilla Paraguenjo a entrega su mes na autoridadnan

BUENOS AIRES, 13 januari. — Juan Jose Rotella, un lider di guerrilla di Paraguay, y 6 di su soldanan, a yega na un ciudad na frontera argentino, y a entrega nan mes na e autoridadnan. Trupanan di Paraguay cu tabata persigui nan.

E hecho cu Rotella a entrega su mes, precisamente un luna despues di cuminzamentu dje accionnan dje guerrilla, contra regimen di presidente Stroessner, aparentemente a causa hopi desilucion pa e paraguensenan cu ta desterra.

Gobierno di Paraguay a proclama estado di sitio, despues cu rebeldenan di Argentina a pasa frontera dia 12 di december.

New Herald Tribune ta ataca gobierno Cubano severamente

NEW YORK, 13 januari. — „New York Herald Tribune" di awe ta contene un atake severo riba gobierno e kier mantene un guerra cu Merca cubano y e ta acusa Fidel Castro, cu pa tur manera posible. E corant ta bisa asina en relacion cu e reaccion di gobierno cubano riba e nota mericano di protesta contra e confiscacion di propiedadnan mericano na Cuba. E corant a bisa cu Castro ta bai mas aleu ainda cu algun demagogo na Sur America, cu ta considera critica di Merca un arma util den nan arsenal politico: parce cu e ta considera enemistad pa Merca como algo necesario pa su gobierno y den tur caso e ta haci su best pa mantene e estado di guerra.

„New York Herald Tribune" ta considera e protesta di gobierno mericano como completamente hustifica y e corant ta di opinion cu actitud di gobierno mericano contra e gobierno revolucionario cubano ta masha indulgente.

Ministro Frances Pinay a tuma retiro

PARIS, 13 januari. — E ministro frances di financien, Antoine Pinay, a tuma su retiro y el a worde reemplaza pa Wilfrid Baumgartner, gobernador general di banco di Francia, kende desde e conflicto den gobierno frances a cuminza, a worde nombra como sucesor eventual di Pinay.

Carta di Eisenhower pa congreso Hudiu Mericano

NEW YORK, 13 januari. — Presidente Eisenhower di Merca a manda e congreso judio mericano un carta, den cual el a declara cu no mester permiti pa e virus di intolerancia yega ningun centimeter mas leu, asobra e ta forma un amenaza pa libertad y respet pa humanidad den henter mundo.

Anuncio di embahador na Caracas

CARACAS, 13 januari. — Embahada hulandes na Caracas a anuncia, cu gobierno antillano lo cambia su leynan awor despues dje incidente den cual dos piloot cubano a tira pamflet over di Antillas Hulandes, pa haci posible pa arresta hendenan, cu tuma parti na actividadnan enemistoso over di territorio antillano y confisca nan avionnan.

Informacion di „Tassa"

MOSCU, 13 januari. — E agencia ruso di prensa „Tass" a informa cu e embahador mericano na Moscu, a worde ricibi awe mainta pa prome ministro Krutshef di Rusia.

E discusion, cu a tuma lugar a peticion dje embajador, a worde atende pa e vice-ministro ruso di asuntonan exterior, Kuznetsof.

No a worde informa kico nan a discuti.

Bolivia i su relacionnan diplomatica cu Rusia

LA PAZ, 13 januari. — Bolivia lo establece relacionnan diplomatico e anja aki cu Rusia, asina fuentenan gubernamental a informa. E embahador di Bolivia na Moscu lo presenta su pais cerca gobiernonan di Checoslowakia y Hungria, tambe.

Esaki lo ta e di 4 pais mericano latino (despues di Mexico, Argentina y Brazil), cu ta establece relacionnan diplomatico cu Moscu.

SU DI II ESPOSA



Tommy Manville, di 65 anja di edad i su di II bruid ta demonstrando nan mes riba dia cu nan a celebra nan matrimonio na New York. Cu esaqui ta di 11 bez cu nos amigo Tommy a casa. Su actual esposa ta Cristine Eidlen di 20 anja di edad, cu wowonan blauw.